

## ОСОБЛИВОСТІ ЛЕКСИЧНОГО СКЛАДУ ТА ЧАСТОТНОСТІ ВЖИВАННЯ АНГЛІЙСЬКИХ ТЕРМІНОЛОГІЧНИХ СПОЛУК З МОРФЕМОЮ *AUT*

Якушко К.Г.

Національний університет біоресурсів і природокористування України

Актуальність дослідження – у потребі розвитку термінології як науки через здійснення статистичних мовознавчих досліджень в окремих предметних площинах. Мета і завдання дослідження – уточнення особливостей англійських термінологічних структур певної перспективної галузі знань з певною найпоширенішою морфемою на прикладі визначення особливості лексичного складу та частотності вживання англійських термінологічних сполук з морфемою *aut* на основі довільної вибірки лексикографічних перекладних та фахових англійських статей галузі знань «Автоматика». Висновками дослідження є те, що основною особливістю термінів автоматичності вважаємо їх схильність до утворення словотвірних гнізд в результаті реалізації високого дериваційного потенціалу, склад англійських термінологічних сполук з морфемою *aut* є неоднорідним у семи різновидах, з них кліше з атрибутивно-номінативними відношеннями, кліше з атрибутивно-процесульними відношеннями та кліше з номінативно-іменниковими відношеннями через уточнення з *as*, *of*, *from* та *for* є найбільш вживаними, а віддієслівні кліше, кліше з дієприслівниково-іменниковими відношеннями та кліше з дієприкменниково-іменниковими відношеннями у якості атрибута є найменш вживані. Перспективи дослідження існують у подальшому паралельному аналізі для порівняння отриманих результатів мовознавчих студій стосовно частотності вживання окремих видів термінологічних сполук.

**Ключові слова:** лексична структура, частотність вживання, термінологічні сполуки, морфема *aut*, дериваційний потенціал, словотвірні гнізда.

**Постановка проблеми.** На даний час актуалізується потреба у мовознавчих студіях стосовно особливостей термінологічних об'єктів у цілому та англійських наукових кліше зокрема в проєкції на особливості їх перекладу рідною мовою, визначення лексичних особливостей іншомовних термінологічних сполук з певними морфемами, статистичної обробки результатів дослідження частотності вживання певних морфем тощо.

**Аналіз останніх досліджень і публікацій.** Аналіз останніх розвідок у сфері дослідження дериваційних потенціалів термінологічних морфем підтвердив зацікавленість даною проблемою таких вчених, як П. Білоусенко, О. Іванова, Л. Конопляник, М. Лисюк, В. Олексенко, Л. Щигло та ін.

Оскільки мова вважається повсякчас змінюваною «живою» енергією кожного слова [12, с. 141], важливо враховувати також і «транспозицію, мутацію та модифікацію значення твірного слова [5, с. 34]». За Л. Щигло, актуалізуються «способи розкриття та опису потенцій номінативної одиниці в різних словотвірних категоріях: словотвірному ланцюжку, словотвірній парадигмі та словотвірному гнізді [11, с. 1]». При цьому, за О. Івановою, на рівні окремих значень семантичної структури слова (лексико-семантичних варіантів) важливо розглядати «національно-культурну своєрідність лексичних одиниць рідної мови у їх взаємодії з іншомовними коррелятами [3, с. 127]». З даною метою доцільне акцентування уваги В. Олексенко на те, що «формування словотвірних категорій відбувається відповідно до чинних словотвірних моделей також і за допомогою наявних у мові словотвірних засобів [6, с. 24]». У даному контексті П. Білоусенко відзначає те, що зараз «інтенсивно ведеться вивчення словотвірних парадигм, які разом зі словотвірними ланцюжками

є складниками словотвірних гнізд [2, с. 151]». При цьому ««гніздовий» опис словотворення ... лише розпочинається, він потребує попереднього створення відповідних словотвірних словників», а «наявні дослідження у цьому напрямку показують перспективність пошуків [2, с. 151]».

**Виділення не вирішених раніше частин загальної проблеми.** Не вирішена раніше частина загальної проблеми полягає у необхідності дослідження дериваційного потенціалу в утворенні словотвірних гнізд окремих англійських морфем термінологічних систем найбільш перспективних технологічних сфер знань на кшталт автоматизації АПК.

**Мета статті.** Метою статті є визначення особливості граматичної структури та частотності вживання англійських термінологічних сполук з коренем *aut* прикладі довільної вибірки лексикографічних перекладних та фахових англійських статей галузі знань «Автоматика».

**Виклад основного матеріалу.** Основною особливістю термінів автоматичності вважаємо їх схильність до утворення словотвірних гнізд в результаті реалізації високого дериваційного потенціалу, взявши за основу розуміння Л. Конопляник дериваційної здатності невід'ємною ознакою науково-технічного терміна як словосполучення поряд з такими ознаками як, «конкретизація поняття, стилістично нейтральність, точність і стислість, відповідність нормам мови, фіксований зв'язок з позначуваним поняттям та незалежність від контексту [4, с. 149]». На доказ даної тези нами проведений детальний аналіз ряду джерел [1; 7; 8; 9; 10].

На основі твердження Л. Щигло про те, що «на розвиток дериваційного потенціалу слова впливає також актуальність даної одиниці та її частининомовний статус» [11, с. 1], найактуальнішою словотвірною одиницею, відносно до галузі автоматичності, вважатимемо морфему *aut*. У процесі

аналізу відповідних літературних джерел нами розрізнено сім нижче зазначених груп термінів за лексичним складом на основі класифікації термінологічних сполук з галузі знань «Фізика» Л. Конопляник [4, с. 150-151] у чотирьох проявах: 1) термінологічні словосполучення, які складаються лише з іменників на кшталт *power line* (лінія електропередачі), *transmission line* (лінія передачі), *impurity semiconductor* (домішковий напівпровідник) тощо; 2) термінологічні словосполучення, які складаються з прикметників та іменників на кшталт *molecular probe* (молекулярний зонд), *repulsive force* (сила відштовхування), *nuclear reactor* (ядерний реактор), *absolute humidity* (абсолютна вологість) тощо; 3) термінологічні словосполучення, які складаються з дієприкметників, дієприслівників (Participle I, II) та іменників: *conducting surface* (поверхня, що проводить струм), *reflected beam* (відбитий промінь), *scanning probe microscope* (сканувальна зондова мікроскопія) тощо; 4) термінологічні словосполучення, які складаються з прийменникових словосполучень: *angle of deflection* (кут відхилення), *conservation of momentum* (збереження імпульсу), *inertial frame of reference* (інерціальна система відліку) тощо.

Взявши за приклад видозміни морфеми *aut* з довільної вибірки зазначених вище сучасних текстових та словникових статей, відзначимо наявність сорока двох атрибутивно-номінативних відношень у наступних сталих термінологічних кліше: *autoinductive couple* (авто-трансформаторний зв'язок), *automatic actions* (автоматизовані дії), *automatic acceleration* (прискорення, здійснене автоматичним чином), *automatic aerosprayer* (автоматичний авіаоприскувач), *automatic air supply to the burner* (автоматична подача повітря до пальника), *automatic alarm* (автоматична аварійна сигналізація), *automatic block* (автоблокування), *automatic breaker* (автоматичний перемикач), *automatic calculation* (автоматичне обчислення), *automatic check* (автоматичний контроль), *automatic changeover* (автоматичний механізм повороту), *automatic control* (автоматичне регулювання), *automatic forecast data* (автоматичне прогнозування даних), *automatic hitch* (автоматичний зчіпний пристрій), *automatic hydraulic system* (автоматична гідравлічна система), *automatic livestock waterer* (автоматична поїлка для худоби), *automatic indication* (автоматична індикація), *automatic regulator* (автоматичний регулятор-термометр-кутомір), *automatic reset* (автоматична установка на нуль), *automatic sampler* (автоматичний пробовідбирач), *automatic release* (автоматичне роз'єднання), *automatic meter prover* (автоматична установка для перевірки лічильників), *automatic limiter* (автоматичний обмежувач перешкод), *automatic performance* (автоматизм), *automatic production control system* (система управління автоматичним), *automatic screw machine* (гвинтонарізний автомат), *automatic search circuit* (схема автоматичного пошуку), *automatic simulation model* (автоматична імітаційна модель), *automatic systems design* (про-

ектування автоматичних систем), *automatic systems development* (вдосконалення автоматичних систем), *automatic traction equipment* (автоматичне тягове обладнання), *automatic transmission* (автоматична коробка передач), *automatic up-to-date machinery exhibition* (виставка новітнього автоматичного обладнання), *automatic voltage regulator* (автоматичний регулятор напруги), *automatic tools* (автоматичні засоби), *automatical actions* (автоматизовані роботи), *automation experience* (досвід автоматизації), *automation base* (довжина автоматичної лінії), *automotive apparatus* (самохідний апарат), *automotive function* (з функцією автономного переміщення), *autoradiographic control* (авторадіографічний контроль), *autronic sensor* (автоелектронний датчик).

Проаналізувавши видозміни морфеми *aut* з зазначеної вище вибірки, звернемо увагу на наявність дієприслівниково-іменникових відношень у наступних чотирьох сталих термінологічних кліше: *automatically chosen instructions* (інструкції, обрані автоматично), *automatically controlled manipulator* (автоматично керований маніпулятор), *automatically controlled object* (об'єкт, що керується автоматично), *automatically directly shared in the complete system* (автоматично точно розподілена по загальній системі).

Спостерігши видозміни морфеми *aut* з довільної вибірки зазначених вище сучасних текстових та словникових статей, візьмемо до розгляду наявність дев'яти дієприкметниково-іменникових відношень у якості атрибута у наступних сталих термінологічних кліше: *autoloading machine* (автоматичним завантаженням), *automatic measuring tools* (автоматичні вимірювальні пристрої), *automated blinds* (автоматичні жалюзі), *automated worker's cabin* (автоматизоване робоче місце у кабіні), *automatic selective soldering operations* (автоматичні селективні операції), *automatic selective dosing operations* (автоматичні селективні операції дозування), *automatic metering devices* (автоматичні вимірювальні прилади), *automatic operating lever* (важіль автоматичного керування), *autotuning system* (автоматичне налаштування системи).

Взявши за приклад видозміни морфеми *aut* з довільної вибірки зазначених вище сучасних текстових та словникових статей, відзначимо наявність чотирнадцятих номінативно-іменникових відношень у якості атрибута: (*automata use* (використання автоматів), *autotimer use* (використання автотаймера), *autotitrator use* (використання автотитратора), *autotransductor application* (застосування автотрансдуктора), *autotransformer application* (застосування автотрансформатора), *automation solutions* (вирішення поставлених завдань завдяки автоматизації), *autopilot couple* (блок зв'язку з автопілотом), *autonavigator design* (проекування автоматичної навігаційної системи), *autoscaler design* (розробка автоматичного лічильника імпульсів), *autostabilizer design* (розробка автостабілізатора), *autostarter design* (розробка автотрансформаторного пускача), *auto-steer system application* (застосуван-



ня автосистеми керування) *auto-steer systems included in many new tractors* (автосистеми керування у структурі багатьох нових тракторів), *autosyn data* (дані сельсина для дистанційної передачі кутового переміщення).

Проаналізувавши видозміни морфеми *aut* з зазначеної вище вибірки, звернемо увагу на наявність сорока шістьох номінативно-іменникових відношень через уточнення з *as, of, from* та *for*: *automatic control algorithm of multispectral camera parameters* (алгоритм автоматичного керування параметрами мультиспектральної камери), *automatic control of biogas complex* (автоматичне керування біогазовим комплексом), *automatic control of energy flows* (автоматичне регулювання енергопотоків), *automatic definition of robots details interchange* (автоматичне визначення взаємозамінності деталей роботів), *automatic determination of amount of nitrogen in wheat leaves* (автоматичне визначення кількості азоту у зеленій масі пшениці), *automatic determination of plant diseases* (автоматичне визначення захворюваності рослин), *automatic determination of nutritious solution concentration* (автоматичне визначення концентрації поживних речовин у розчині), *automatic determination of pests presence* (автоматичне визначення наявності шкідників), *automatic drive of agricultural machinery* (автоматичне управління с/г технікою), *automatic evaluation of absolute humidity* (автоматичне оцінювання абсолютної вологості), *automatic evaluation of biological objects state* (автоматичне визначення стану біологічних об'єктів), *automatic evaluation of carbon dioxide CO<sub>2</sub> concentration state* (автоматичне оцінювання концентрації вуглекислого газу), *automatic evaluation of plants nutrition state* (автоматичне оцінювання наявності поживних речовин у рослині), *automatic evaluation of solar radiation state* (автоматичне оцінювання стану сонячного випромінювання), *automatic means of production* (автоматичні засоби виробництва), *automatic purification of sewer waters* (автоматична очистка стічних вод), *automatic regulation of energy consumption in greenhouse* (автоматичне регулювання енергоспоживання у теплицях), *automatic regulation of energy resources in cattle barn* (автоматичне регулювання енергоресурсів для тваринницьких приміщень), *automatic regulation of energy resources in dairy plant* (автоматичне регулювання енергоресурсів на молокозаводі), *automatic regulation of energy consumption in poultry farm* (автоматичне регулювання енергоспоживання на птицефабриці), *automatic regulation of lighting regime* (автоматичне регулювання світлового режиму), *automatic regulation of mushroom vegetation* (автоматичне регулювання вирощування (пророщування) грибів), *automatic regulation of soil moisture* (автоматичне регулювання зволоженості ґрунту), *automatic regulation of temperature regime* (автоматичне регулювання температурного режиму), *automatic regulation of wind speed* (автоматичне регулювання швидкості вітру), *automatic selection of dry matter* (автоматичний підбір сухої речовини), *automatic stabilization*

*of cleaning process* (автоматична стабілізація процесу прибирання), *automatic stabilization of forage distribution process* (автоматична стабілізація процесу роздачі кормів), *automatic stabilization of power feedback indicators* (автоматична стабілізація показників електроживлення), *automatic stabilization of power station operation* (автоматична стабілізація роботи електростанції), *automatic stabilization of pressure indicators* – (автоматична стабілізація показників тиску), *automatic stabilization of store batteries feeding* (автоматична стабілізація підзарядки акумуляторів), *automatic stabilization of voltage indicators* (автоматична стабілізація показників напруги), *automatic stabilization of watering process* (автоматична стабілізація процесу поливу), *automaton as the object to release peasant's labour* (автоматичний механізм як об'єкт полегшення праці селянина), *autonomy of machines* (самоналаштування апаратів), *automatic systems for production of agricultural products* (автоматичні системи виробництва с/г продукції), *automatic systems for proceeding of agricultural products* (автоматичні системи переробки с/г продукції), *automation as key component for success and profitability* у (автоматизація як ключова складова для успіху та прибутку), *automation of control processes in agriculture* (автоматизація процесів управління сільським господарством), *automation of existing processes* (автоматизація існуючих процесів), *automatism of actions* (автоматизм дій), *authentication of digital signals* (розпізнавання – фіксація цифрових сигналів), *automated guided vehicles for factories* (пересувні технічні засоби для фабрик з автоматизованим управлінням), *automated tomography from multiple points* (автоматична томографія з декількох точок), *automated gripping of loads* (автоматичне підчеплення вантажів).

Спостерігши видозміни морфеми *aut* з довірливої вибірки зазначених вище сучасних текстів та словникових статей, візьмемо до розгляду наявність двадцяти шістьох атрибутивно-процесульних відношень: *automatic aligning* (з ресурсом автоматичного самоналаштування), *automatic balancing* (автоматичне урівноважування), *automatic billing* (автоматичне табелювання), *automatic control circuit* (схема автоматичного управління), *automatic control technology system* (система технологій автоматичного управління), *automatic corn validity registration* (автоматичний облік придатності зерна), *automatic couple* (автоматична муфта), *automatic cycle* (автоматичний цикл), *automatic data exchange* (автоматичний обмін даними), *automatic drying* (автоматична сушка), *automatic boosting* (автоматичне прискорення), *automatic conveying* (автоматичне транспортування), *automatic database concluding* (автоматичне укладання бази даних), *automatic error discovering* (автоматичне виявлення збоїв), *automatic field weakening* (автоматичне послаблення поля), *automatic multiple shot reclosing* (багаторазове автоматичне повторне вмикання), *automatic packaging* (автоматичне пакування), *automatic*

*phase comparison circuit* (схема автоматичного порівняння фази), *automatic phytomonitoring of plants* (автоматичний фітотимоніторинг рослин), *automatic plant raw materials processing* (автоматична переробка рослинної сировини), *automatic processing* (автоматичний технологічний процес), *automatic processing of agricultural materials* (автоматична переробка с/г продукції), *automatic reclosing* (автоматичне повторне вмикання), *automatic watering* (автоматичний полив), *automatic wiring charging* (автоматична підзарядка), *automatic systems testing* (випробування автоматичних систем).

Взявши за приклад видозміни морфеми *aut* з довільної вибірки сучасних текстових та словникових статей, відзначимо наявність двох віддієслівних кліше (*to automate agro-industrial complex* (автоматизувати АПК), *to automate the solution of any problem for which an algorithm exists* (автоматизувати рішення будь-якої проблеми, для якої існує алгоритм)).

Дані проведеного дослідження унаочнено у наступній табл. 1.

**Висновки і пропозиції.** Отже, основною особливістю термінів автоматички вважаємо їх схильність до утворення словотвірних гнізд в результаті реалізації високого дериваційного потенціалу, визначений неоднорідний склад англійських термінологічних сполук з морфемою *aut* у семи різновидах, кліше з атрибутивно-номінативними відношеннями, кліше з атрибутивно-процесульними відношеннями, кліше з номінативно-іменниковими відношеннями через уточнення з *as, of, from* та *for* є найбільш вживані, а віддієслівні кліше, кліше з дієприслівниково-іменниковими відношеннями та кліше з дієприкменниково-іменниковими відношеннями у якості атрибута – найменш вживаних у лексикографічних та фахових текстових статтях англійських термінологічних сполук з морфемою *aut*. Пропозицією є паралельний аналіз іншої групи тотожних лексикографічних та текстових статей з автоматички для порівняння отриманих результатів мовознавчих студій стосовно частотності вживання окремих лексико-граматичних видів термінологічних сполук.

Таблиця 1

**Лексична структура та частотність вживання англійських термінологічних сполук з морфемою *aut***

| Вид сполуки   | Випадки прояву | Процентне співвідношення |
|---|----------------|--------------------------|
| кліше з атрибутивно-номінативними відношеннями  | 42             | 29,3%                    |
| кліше з дієприслівниково-іменниковими відношеннями  | 4              | 2,7%                     |
| кліше з дієприкменниково-іменниковими відношеннями у якості атрибута                                | 9              | 6,3 %                    |
| кліше з номінативно-іменниковими відношеннями у якості атрибута                                     | 14             | 9,8%                     |
| кліше з номінативно-іменниковими відношеннями через уточнення з <i>as, of, from</i> та <i>for</i> : | 46             | 32,1%                    |
| кліше з атрибутивно-процесульними відношеннями  | 26             | 18,2%                    |
| віддієслівні кліше  | 2              | 1,4%                     |

Джерело: розроблено автором

### Список літератури:

1. Автоматика – 2017: XXIV Міжнародна конференція з автоматичного управління, м. Київ, Україна, 13–15 вересня 2017 року: тези конференції. – К., 2017. – 267 с.
2. Білоусенко П. Підсумки і перспективи дослідження динаміки афіксальної деривації українського іменника / П. Білоусенко // Українська мова. – 2014. – С. 145-154.
3. Іванова О.В. Основи укладання галузевих глосаріїв: підручник / О.В. Іванова. – К.: ЦП «Компринт», 2017. – 246 с.
4. Конопляник Л. Основні способи творення англійської науково-технічної термінології (на прикладі фізичних термінів) / Л. Конопляник [Електронний ресурс]. – Режим доступу: [http://er.nau.edu.ua/bitstream/NAU/10366/1/Konoplianyk\\_%D0%92%D1%96%D0%BD%D0%BD%D0%B8%D1%86%D1%8F\\_2014.pdf](http://er.nau.edu.ua/bitstream/NAU/10366/1/Konoplianyk_%D0%92%D1%96%D0%BD%D0%BD%D0%B8%D1%86%D1%8F_2014.pdf).
5. Лесюк М.П. Транспозиція, мутація та модифікація значення твірного слова / М.П. Лесюк // Мовознавство. – 1987. – № 3. – С. 34-39.
6. Олексенко В.П. Словотвірні категорії іменника: автореф. дис. док. філ. н.: 10.02.01 / В.П. Олексенко. – К., 2002. – 27 с.
7. Інтенсифікація та моделювання технологічних об'єктів: навч. посіб. / В. Лисенко, Є. Чернишенко, В. Решетюк, В. Мірошник, Н. Заєць, І. Цигульов. – К.: АграрМедіаГруп, 2016. – 476 с.
8. Карачун В.Я. Англо-український словник-довідник скорочень у галузі комп'ютерної техніки. – К.: Знання, 2000. – 158 с.
9. Пташный Л.К. Англо-русский словарь по автоматике, кибернетике и контрольно-измерительным приборам / Л.К. Пташный [Под ред. Е.В. Князева]. – М.: Советская энциклопедия, 1971. – 428 с.
10. Черепанов А.Т. Англо-русский словарь сокращений по компьютерным технологиям, информатике, электронике и связи. – Санкт-Петербург: «БХВ-Петербург», 2009. – 800 с.
11. Щигло Л.В. Аспекти вивчення дериваційного потенціалу слова [Електронний ресурс]. – Режим доступу: [https://essuir.sumdu.edu.ua/bitstream/123456789/33636/1/Shchyhlo\\_aspectu.pdf](https://essuir.sumdu.edu.ua/bitstream/123456789/33636/1/Shchyhlo_aspectu.pdf).
12. Якушко К.Г. Мова як «жива енергія» / К.Г. Якушко // Матеріали Всеукраїнської науково-практичної конференції «Комунікативний дискурс: наукова рецепція і стратегії дослідження». – К.: НУБіП України, 2016. – С. 141.

**Якушко Е.Г.**

Национальный университет биоресурсов и природопользования Украины

## **ОСОБЕННОСТИ ЛЕКСИЧЕСКОЙ СТРУКТУРЫ И ЧАСТОТНОСТИ УПОТРЕБЛЕНИЯ АНГЛИЙСКИХ ТЕРМИНОЛОГИЧЕСКИХ СЛОВСОЧЕТАНИЙ С МОРФЕМОЙ *AUT***

### **Аннотация**

Актуальность исследования – в необходимости развития терминологии как науки через осуществление статистических языковедческих исследований в отдельных предметных плоскостях. Цель и задачи исследования – уточнение особенностей английских терминологических структур определенной перспективной отрасли знаний с определенной распространенной морфемой на примере определения особенности лексического состава и частотности употребления английских терминологических соединений с морфемой *aut* на основе произвольной выборки лексикографических переводных и профессиональных англоязычных статей области знаний «Автоматика». Выводами исследования является мнение о том, что основной особенностью терминов автоматике является их склонность к образованию словообразовательных гнезд в результате реализации высокого деривационного потенциала, неоднороден состав английских терминологических соединений с морфемой *aut* в семи разновидностях. клише с атрибутивно-номинативных отношениями, клише с атрибутивно-процедурными отношениями, клише с номинативно-именительных отношениями через уточнение с *as, of, from* и *for* являются наиболее употребляемые, а отглагольные клише, клише с причастно-именительных отношениями и клише из диепричастно-именительных отношениями в качестве атрибута – наименее употребляемые в лексикографических и профессиональных текстовых статьях. Перспективы исследования – в параллельном анализе иной группы тождественных лексикографических и текстовых статей иной отрасли знаний для сравнения полученных результатов языковедческих исследований относительно частотности употребления отдельных видов терминологических соединений.

**Ключевые слова:** лексическая структура, частота употребления, терминологические словосочетания, морфема *aut*, деривационный потенциал, словообразовательные гнезда.

**Yakushko K.H.**

National University of Life and Environmental Sciences of Ukraine

## **LEXIC STRUCTURE AND FREQUENCY USAGE FEATURES OF ENGLISH TERMINOLOGICAL COMPOUNDS WITH MORPHEME *AUT***

### **Summary**

The urgency of the study is the need to develop terminology as a science through the implementation of statistical linguistic research in particular subject areas. The purpose and tasks of the study are to clarify the peculiarities of the English terminological structures of a certain promising field of knowledge with a certain most common morpheme, for example, to determine the specificity of the lexical composition and frequency of the use of English terminological compounds with the *aut* morpheme exempling an arbitrary selection of lexicographic translated and professional English language articles of the field of knowledge «Automation». The conclusions of the study are the opinion that the novel feature of the terms of automation is their tendency to form word-formation nests as a result of the implementation of high derivative potential. This explanation became the basis to determine the heterogeneity of the composition of English terminological compounds with *aut* morpheme in seven varieties and to define of a cliché with attributive-nominative relations, a cliché with attributive-procedural relations, a cliché with nominative-noun relations, through clarification with *as, of, from* and *for* as the most used and verbal clichés, clichés with proverbs-nouns and clichés with pronoun-nominal relations as the attribute are the least used in lexicographic and professional text articles. Prospects for the study are in the further parallel analysis of another group of identical lexicographic and text articles of another field of knowledge to compare the results of linguistic studies regarding the frequency of the use of certain types of terminological compounds.

**Keywords:** lexical structure, frequency of use, terminological word combinations, morpheme *aut*, derivational potential, word-building nests.